

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **80 (1971)**

Heft 52

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Nr. 52 Bern, 30. Dezember 1971

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
Erscheint jeden Donnerstag  
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
Paraît tous les jeudis  
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31  
Tel. 031/25 72 22  
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

## Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

### 1972, une année à succès pour l'hôtellerie?

Fidèles à la tradition, nous publions ci-dessous les réflexions que ce passage d'une année à l'autre a inspirées à notre président central, M. Ernst Scherz. C'est à la fois un bilan de l'année écoulée et un pronostic pour 1972.

Permettez-moi, chers collègues, de soumettre à votre attention quelques commentaires que je consacre à divers événements qui marquent notre profession et qui sont sources de satisfaction ou de réflexion:

- Dans la mesure où les chiffres de la statistique touristique ne laissent entrevoir, l'hôtellerie suisse peut être satisfaite de l'année écoulée. Nous pouvons escompter à nouveau une augmentation des nuitées, de l'ordre de 2 %, c'est un succès si l'on considère le fait que la Suisse est depuis des dizaines d'années un pays touristique par excellence. Ce succès, nous vous le devons, à vous hôteliers, mais aussi à la qualité des services fournis dans les maisons que vous dirigez, à vos employés et à tous ceux qui représentent notre pays de vacances en Suisse et à l'étranger.
- On parle beaucoup de la protection de l'environnement. Il est évident que ces préoccupations ne constituent pas qu'un alibi face aux lacunes en matière de protection et aux oubliés du passé, mais démontrent aussi les efforts des stations et des régions qui, grâce à leur perspicacité et leurs moyens financiers, agissent. En offrant de l'eau claire, de l'air pur, des forêts saines et des zones de repos intactes, elles favorisent une meilleure fréquentation de la saison d'été. C'est à ce niveau-là que se situent les chances d'avenir de notre tourisme.
- Au début mai, après une préparation intensive, la Société suisse des hôteliers pouvait mettre en exploitation un système de réservation électronique, l'«International Reservations Switzerland». Au terme d'une première période d'exploitation, l'expérience montre que notre hôtellerie dispose désormais d'un instrument de vente efficace et moderne.
- Malgré les difficultés financières que cela implique, presque toutes les stations et villes sont parvenues simultanément en transformant et en construisant leurs établissements hôteliers, à rester au avant-postes. Même si la situation paralytante que constitue la pénurie de personnel parle en faveur d'une interdiction de construire des hôtels et autres établissements similaires, je suis persuadé que notre offre doit correspondre aux vœux de notre clientèle suisse et étrangère si nous voulons obtenir autant de succès à l'avenir que nous en avons obtenu par le passé.
- L'IGEHO '71 a montré le haut rang de la technique hôtelière, de l'architecture d'intérieur et de la préfabrication moderne des aliments et des boissons. Ce salon spécialisé, de réputation internationale, reflète bien la volonté dont fait preuve l'hôtellerie suisse pour sortir de son état; et contre le fantôme «pénurie de main-d'œuvre» qui la menace, elle oppose ses mesures de rationalisation.

J'en viens pourtant à deux situations qui me causent du souci:

- La situation toujours plus oppressante sur le marché du travail ne préoccupe pas seulement les dirigeants d'établissements, avec l'insistance que l'on sait, mais également les organes de la Société suisse des hôteliers. La requête présentée en novembre au Conseil fédéral – d'ailleurs sur une initiative de la SSH – motive d'une manière détaillée les intérêts de l'hôtellerie et de la restauration suisses. Vous avez été orientés, mes chers collègues, sur ce problème par l'HOTEL-REVUE et par diverses conférences. J'espère avec vous que la réponse du Conseil fédéral, que nous attendons, tiendra compte de nos soucis.
- Les divers événements monétaires – réévaluation du franc suisse au mois de juin, dévaluation du dollar et ses implications sur notre franc – détériorent notre capacité de concurrence, financièrement parlant, surtout sur le marché américain, le plus important pour nous. Cependant, malgré la montée inflationniste des prix dans notre

pays, permettez-moi de vous encourager à une certaine réserve en matière de politique des prix.

#### Que nous apportera l'année 1972?

Les experts du tourisme international sont plutôt sceptiques quant à l'évolution de la demande touristique en 1972. Le développement économique aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en France et en Allemagne n'est pas aussi rose qu'au début de 1971. La pénurie de personnel dans l'hôtellerie et la restauration ne disparaîtra pas même si le Conseil fédéral soutient entièrement nos thèses. La contestation de notre jeunesse, qui porte sur notre prospérité et sur la conception de l'enseignement de notre profession notamment, va certainement durer, qu'elle soit justifiée ou non. L'intense développement de nos stations met en danger, cette année également, nos sites de repos et exige la constante vigilance de tous les responsables. Mesdames et Messieurs, ce ne sont que quelques-unes des pensées qui me viennent à l'esprit au seul de cette nouvelle année. Si j'en tire une conclusion, c'est pour mieux la proclamer: ne laissez pas les difficultés ternir la joie d'exercer votre beau métier. L'hôtellerie suisse a déjà eu à subir maintes crises; nous allons aussi tous ensemble maîtriser celle que nous connaissons aujourd'hui. Pour le bien-être de notre jeunesse, de nos hôtes et de notre pays.

Ernst Scherz, Gstaad

## Das Jahr 1972 – erfolgreich für die Hotellerie?

Einer schönen Tradition folgend, veröffentlichen wir nachstehend einige Ueberlegungen zum neuen Jahr aus der Feder unseres Zentralpräsidenten Ernst Scherz, Gstaad. Lesen Sie diese kurze Bilanzanalyse des verflorenen Jahres und die Prognose für 1972:

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie mich in kurzen Worten einige Entwicklungen skizzieren; solche, die mir Freude bereiten, andere, die mich nachdenklich stimmen:

- Soweit die Zahlen der Fremdenverkehrsstatistik vorliegen, darf die schweizerische Hotellerie mit dem vergangenen Jahr zufrieden sein. Wir können wiederum mit einer Steigerung unserer Logiernächte um zirka 2 Prozent rechnen – ein schöner Erfolg, wenn man bedenkt, dass die Schweiz seit Jahrzehnten ein etabliertes Fremdenverkehrsland ist. Diesen Erfolg verdanken wir Ihnen, den Leistungen der von Ihnen geführten Häuser, Ihren Mitarbeitern und besonders auch denjenigen, die unser Reiseland im In- und Ausland vertreten.
- Es wird viel, beinahe zuviel von Umweltschutz gesprochen. Dass diese Diskussionen nicht länger ein Alibi für unterlassene Schutzmassnahmen darstellen, zeigt die Verlagerung der Freizeitschwerpunkte des Sommeralters auf solche Orte und Regionen, die – mit Weitsicht und unter grossen finanziellen Anstrengungen – sauberes Wasser, klare Luft, gesunde Wälder und eine intakte Erholungslandschaft anbieten. In dieser Richtung liegen erhebliche Zukunftschancen für unseren Fremdenverkehr.
- Anfang Mai konnte nach intensiven Vorbereitungen durch den SHV unser elektronisches Hotelreservationsystem «International Reservations Switzerland» seinen Betrieb aufnehmen. Die Erfahrungen des ersten Betriebsjahres zeigen, dass unserer Hotellerie damit ein je länger je schlagkräftigeres Verkaufsinstrument zur Verfügung gestellt wurde.
- Trotz grössten Finanzierungsschwierigkeiten gelang es fast allen Kurorten und Städten, durch Hotelum- und Neubauten das Sommeralters zu bleiben. Auch wenn angesichts des lähmenden Personalmangels von Hotelbauverbot und ähnlichen Dingen gesprochen wird: ich bin überzeugt, dass wir unser Angebot laufend den

Wünschen unserer in- und ausländischen Gäste anpassen müssen, wenn wir in Zukunft ebenso erfolgreich sein wollen, wie in den vergangenen Jahren.

- Den hohen Stand von Hoteltechnik und Innenarchitektur, von neuzeitlich vorbereiteten Lebensmitteln und Getränken zeigte im November die IGEHO. Diese inzwischen international gerühmte Leistungsschau ist typisch für die Schweizer Hotellerie, die sich durch Rationalisierungsinvestitionen der Umklammerung zu entziehen versucht, mit der das Schreckgespenst «Personalmangel» droht.

Ernst Scherz, Gstaad

Damit bin ich bei zwei Entwicklungen, die mir Sorge bereiten:

- die immer beklemmendere Situation auf dem Personalmarkt beschäftigt nicht nur Sie in Ihren Betrieben seit langem immer heftiger, sondern auch die Gremien des Schweizer Hotelier-Vereins. Die im Oktober dem Bundesrat unterbreitete Eingabe – übrigens unter Federführung des SHV zustande gekommen – begründet im Detail die Anliegen des schweizerischen Gastgewerbes. Sie, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, wurden darüber in der Hotel-Revue und anlässlich verschiedener Versammlungen eingehend orientiert. Ich hoffe mit Ihnen, dass die Antwort des Bundesrates, die noch aussteht, unseren Sorgen Rechnung trägt.
- Die Aufwertung des Schweizer Francs im Mai sowie die kürzlich erfolgte neuerliche Frankenauf- und Dollarabwertung verschlechtern unsere preisliche Konkurrenzfähigkeit besonders auf dem für uns wichtigen amerikanischen Markt. Gestatten Sie mir, dass ich Sie trotz dem inflationären Preisauftrieb in unserem Lande zur Zurückhaltung in Ihrer Preispolitik ermuntere.

#### Was wird das Jahr 1972 uns bringen?

Experten des internationalen Fremdenverkehrs sind eher skeptisch in bezug auf die touristische Nachfragesteigerung im nächsten Jahr. Die wirtschaftliche Entwicklung in den USA, Grossbritannien, Frankreich und Deutschland ist nicht so rosig wie am Anfang des Jahres 1971. Der Personalmangel für unser Gastgewerbe wird selbst bei grosszügigstem Entgegenkommen durch den Bundesrat nicht aus der Welt geschafft. Die Rebellion unserer Jugend gegen das Wohlstands-Establishment und gegen die Praxis unserer Berufslehre wird – berechtigt oder unberechtigt – zweifellos anhalten. Die zunehmende Ueberbauung unserer Kurorte gefährdet auch im neuen Jahr unsere Erholungslandschaft und erfordert höchste Wachsamkeit aller Unternehmer.

Meine Damen und Herren, dies sind nur einige der Gedanken, die mir kurz vor dem Jahreswechsel durch den Kopf gehen. Ziehe ich daraus einen Schluss, so möchte ich Ihnen zurufen: lasst Euch durch Schwierigkeiten nicht die Freude an Eurem schönen Beruf vergallen. Die Schweizer Hotellerie hatte schon manche Krise zu bestehen, wir werden gemeinsam auch diese Krise meistern, unserer Jugend, unseren Gästen und unserem Land zum Wohle.

### Aus dem Inhalt

#### Das Interview

Jean-Philippe Jaussi, Verkaufsleiter, plaudert über einen harten und notwendigen Job 3

#### Un hôtel-tour à Ouchy

Une présentation d'un complexe touristique de 500 lits à Lausanne-Ouchy 3

#### Pauschalreisen im Warenhaus

Jelmoli verkauft ab Januar Hotelplan-Reisen 4

#### Les charters sur la sellette

Une mesure du gouvernement britannique qui pourrait faire école 5

#### Fremdenverkehr im Bundestag

Harte Auseinandersetzung um das Werbebudget für die Deutsche Verkehrszentrale 5

### Keine Karten für 40 000 Franken!

Die Aktion «Festtagsgratulationsablösung» hat über 38 000 Franken für die notleidenden Kinder in Bengalen eingebracht. Für einen so grossen Betrag sind keine Weihnachts- und Neujahrskarten in der Welt herumgeschickt worden. Was er den Mitgliedern nahelegt, sollte der SHV aber auch selber tun. Deshalb versenden weder die Geschäftsstelle in Bern noch die übrigen SHV-Instanzen Hotelfachschule, Treuhandstelle, Hotel und IRS Glückwunschkarten. Statt dessen wurde beschlossen, den Betrag auf Fr. 40 000 aufzurunden. Wir freuen uns sehr, den Hilfswerken einen so schönen Betrag zur Verfügung stellen zu können. Freuen Sie sich mit uns und nehmen Sie unsere Kartenlos, aber um so herzlicheren Glückwünsche für das kommende Jahr entgegen.



Mit Bombenstimmung und Hurra geht mancher in das neue Jahr, hoffend und wünschend, es bringe ihm Glück, Gesundheit und Gewinn. Doch wäre es für viele gut, sie zählten ein wenig den Uebermut und legten eine Portion gute Laune zur Seite, denn das Jahr hat meist nicht nur Freude bereit.

# Sommaire 1971

Récapitulation des principaux articles parus en français dans l'HOTEL-REVUE en 1971

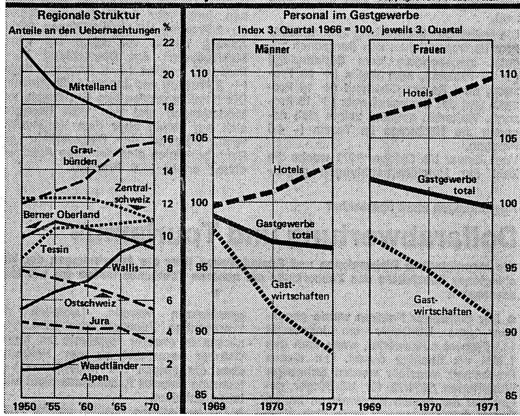
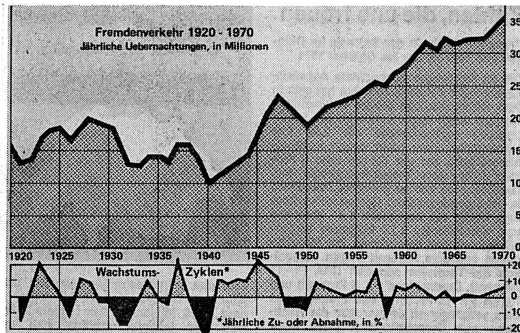
No	Titre	Sujet	Auteur
1	Cinq colonnes à la une Interview de M. H. Bircher Des gens de tourisme Dialoguer avec les touristes	Nouveau journal Politique de la SSH Vœux 1971 Sondage d'opinion	J. Seydoux Divers J. Seydoux
2	... et vivre du tourisme La femme dans la vie économique	Economie touristique Politique de main-d'œuvre	Editorial
3	Ecrit dans la neige Interview de M. J.-J. Schwarz Spotlights sur un voyage aux USA L'étalement des vacances	Tourisme d'hiver Marketing L'hôtellerie aux USA L'Etat et l'étalement des vacances	J. Seydoux R. Wildermuth W. Bing
4	Je skia pour vous Les projets de Mövenpick	Equipe suisse de ski Coopération/management	Editorial U. Prager
5	Tourisme mondial Lettre de Londres	Transformation de l'UIOOT Rénovation hôtelière	J.-P. Enzen R. Elvin
6	Air conditionné Hôtellerie et information Les hôteliers japonais	Suffrage féminin Suffrage féminin Métier féminin	J. Seydoux H. Villy
7	Le tourisme d'été en hiver Interview de M. Yves Barraud Food & Beverage Hiver exotique	Protection de l'environnement Management Problèmes de personnel	Editorial J. Seydoux ONI
8	Ordre du roi 34 millions de nuitées en 1970 Munich prépare les XXes J.O. Les chaînes américaines en Europe	L'offre des pays du sud Les vacances d'été en hiver Séminaire thématique L'offre des pays du sud	J. Seydoux M. Decurtins J. Seydoux
9	Les nouveaux sportifs de l'hiver Interview de M. Freddy Meyer Un forfait cantonal à 198 francs	Services et marketing Statistique Jeux Olympiques Promotion hôtelière, marketing	Editorial ATS H. Villy UIOOT J. Seydoux
10	Le tourisme dans le monde en 1970 Brouille à l'italienne Les inconnues de 1971 Le salon du tourisme Le marché allemand	Le ski de fond 13e Salon du tourisme Commercialisation et promotion du produit touristique, marketing Statistique	J. Seydoux P. Nantermod UIOOT
11	Le franchising Interview de M. Serge Matthey Lugano et le tourisme de congrès L'essor des agences de voyages en Grande-Bretagne	Problèmes de main-d'œuvre Prospective Reportage d'exposition Etude du marché	Editorial J.-P. Enzen J. Seydoux ONI
12	Choisir un métier Hôtel Zurich Swissair, en jeune quadragénaire Holiday Inn: l'engrenage	Financement hôtelier Politique touristique locale Tourisme de congrès Agences de voyages	F. Tecoz Y. Gollé R. Elvin
13	Suisse, tourisme et Tiers monde Interview de M. Jean Schild	Formation professionnelle Enseignement pratique Rétrospective Chaîne hôtelière	Editorial M. Bloch H. Villy J. Seydoux
14	Notre folklore 3 stations canadiennes Allez, alléluia! L'ordinateur à l'hôtel Des voyages forfaitaires Madère et Porto	UIOOT, PNUD et OMT Buffet de gare et méthodes de restauration Folklore et tourisme Tourisme d'hiver au Canada	J.-P. Enzen UFT A. Trudeau
15	L'incidence des grandes manifestations sur le tourisme Interview de M. Gilbert Morel	Eglise et tourisme Réservation électronique Offre et agences de voyages Nouvelles régions touristiques	Editorial H. D. Burkhalter R. Elvin H. Villy
16	La bière est bonne 55e Foire de Bâle Les congrès internationaux	Expositions et congrès Coopération inter-entreprises L'activité des brasseries Présentation d'exposition Tourisme de congrès	A. Rian Comm. Div. ONI
17	Patron ou manager Les transports ferroviaires Le début d'un dialogue passionnant Le tourisme à la campagne	Gestion d'entreprise Le rail et l'avenir Ecole hôtelière Agriculture et hôtellerie	Editorial UIOOT M. Grandjean J. Seydoux
18	Quel est l'avenir de la presse professionnelle? Interview de M. Alex Billeter Chaîne Novotel	Presse spécialisée Neuchâtel-station Chaîne hôtelière	W. Rohner W. Bing
19	Tourisme statutaire Le pouls du tourisme valaisan Bébé, mais déjà client... Protection de l'environnement	Assemblées générales Tourisme régional L'enfant à l'hôtel Environnement	Editorial R. Clivaz Div. PAM
20	La réévaluation du franc Interview de M. Ulrich Vetsch Un central téléphonique	Franc suisse et tourisme Réservation électronique Problème de réception	J. Seydoux J. Seydoux
21	L'épée de Damoclès Un petit train en fête Commission européenne du tourisme Sauvegarder la Suisse	3e initiative contre l'emprise étrangère 100 ans au Rigi Tourisme international	Editorial Div. J.-P. Enzen
22	Interview de M. E.-J. Fert 25 stagiaires dans l'hôtellerie Flamberg	Protection de l'environnement Féd. suisse des agences de voyages Stagiaire Ecole hôtelière Cours Ecole hôtelière	O. Reverdin M. Grandjean M. Grandjean
23	Régionalisation appliquée La Suisse touristique manque-t-elle de dynamisme commercial Dynam's Hôtels	Arrêtés sur la construction Politique de promotion/marketing Coopération inter-entreprises	Editorial B. Morand J. Seydoux
24	Gstaad: assemblée générale Interview de M. Fritz Balestra Les vacances économiques	Numéro spécial sur Gstaad Hôtellerie valaisanne/gastronomie Agences de voyages/sociologie	Div. R. Elvin
25	C'est arrivé demain Réservation électronique opérationnelle Assemblée des délégués SSH Le Grand-Saint-Bernard	Evolution de l'hôtellerie Présentation d'IRS Exposé présidentiel Reportage	Editorial IRS E. Scherz H. Villy
26	La guerre des steaks aura-t-elle lieu? Interview de M. G. Desbaillets Assemblée des délégués SSH Tourisme français et Vie Plan	Marché de la viande 25 ans d'intercontinental Compte-rendu général Investissements touristiques	J. Seydoux Div.
27	Tourisme et inflation Information, presse et tourisme Un petit hôtel introduit des méthodes modernes Les Suisses dans l'économie mondiale	Politique économique Politique de l'hôtellerie Organisation d'entreprise Exposé	W. Bing Editorial J. Seydoux G. Morel P. Stocker

No	Titre	Sujet	Auteur
27	Au-delà de l'offre et de la demande Interview de M. Jean Meier Verre en main Jura: un tourisme planifié Les chambres d'hôtel	Marché touristique Navigation sur le Léman Viticulture et tourisme Activité de Pro Jura Technique hôtelière	W. Kämpfen P. Nantermod D. Moine E. Batt
28	Un congrès nommé désir Tourisme genevois Pintes, caves et caveaux	Politique de congrès Tourisme régional Viticulture et tourisme	Editorial H. Villy P. Nantermod
29	Le Conseil fédéral et le marché du travail Interview de M. Francis Erard	Politique de main-d'œuvre Développement du tourisme jurassien Festival d'orchestres de jeunes	E. Brugger J. Seydoux R. Strand
30	Perspectives de l'hôtellerie pour 1980 Des voitures et des hommes Diététique et gastronomie	Chaîne Hilton Automobile Restauration moderne	J. Seydoux Editorial Cl. Blanc
31	Vers un marché commun du tourisme Interview de M. Roger Volet Travail à temps partiel Quand le fado sourit	Tourisme européen Folklore et tourisme Problème de personnel Portugal	OCDE J. Seydoux J. Seydoux
32	La puce à l'oreille Les agences de voyages sur la sellette En pèlerinage touristique au pays de l'horlogerie	L'apport culturel du tourisme Agences de voyages 250e anniversaire de la naissance de Jaquet-Droz	Editorial R. Elvin Div.
33	Une organisation de services Interview de M. René Gessler	Réorganisation de l'USAM La «cuisine des Helvètes»	A. Oggier
34	Tout l'or du monde Heurs et malheurs d'un palais de congrès L'Ecole hôtelière de Lausanne Sapporo en fièvre	Problèmes monétaires Enquête Prospective et formation Jeux Olympiques	Editorial J. Seydoux M. Grandjean H. Villy
35	L'essor du tourisme technique Interview de M. M.-A. Muret Pas si fou, ce Nixon La chaîne Novotel en Suisse Le tourisme dans les pays de l'OCDE	Promotion touristique Foire suisse de Lausanne Economie Chaînes hôtelières Statistique	J. Seydoux G. Ducarroz J. Seydoux OCDE
36	Elections 71 Du thermomètre au baromètre Réflexions sur l'hôtellerie d'aujourd'hui	Politique et tourisme Testament touristique de M. Prof. Risch Gestion/direction/marketing	Editorial J. Seydoux U. Prager
37	Le marché de l'emploi Interview de M. L.-P. Bovard Les nettoyeurs Paris restera toujours Paris	Problème de main-d'œuvre Vin et propagande touristique Supplément technique Tourisme parisien/promotion	P. Risch J.-F. Quartier W. Bing J. Seydoux
38	Sport en liberté Un coup d'épée dans l'eau Les hôteliers ont du sable dans les yeux Les fours à micro-ondes	Sport et tourisme Propositions du Vorort Hôtellerie américaine Technique culinaire	J. Seydoux Editorial H. Villy D. E. Veltsos
39	La succession du chef d'entreprise (No 39, 40 et 41) Interview de M. J.-P. Marquart Mini-bilan d'une saison d'été Fais de Beaulieu	Hôtellerie familiale Tourisme et automobile Enquête Tourisme de congrès	IFCAM J. Seydoux J. Seydoux
40	Evasion en gris-vert La surgélation en plein essor	Armée et tourisme Technique culinaire	Editorial T. Imbach
41	Collaborer pour offrir plus Interview de Mme Cl. Blanc La RDA, pays de tourisme Des métiers pour réussir	40e anniversaire de Howeg Diététique et restauration Reportage en RDA Orientation/form. professionnelle	A. H. Widmer R. Elvin Editorial
42	La jeunesse au cœur de notre économie La Colombie et le tourisme Les carrières et l'hôtellerie et de la restauration	Formation professionnelle La Suisse et le tourisme en Colombie Présentation des professions Enquêtes	A. Oggier D. Traversini J. Seydoux Div.
43	Les partis politiques et l'hôtellerie Interview de M. Jacques Bérard Rémunération du personnel de service (No 43, 44 et 45) Fueblo Eldorado Playa	Hôtellerie régionale Réglementation Hôtelplan	SSH P. Nantermod
44	Ceux qui ont fait L'importance de la 1e impression Hôtellerie de salon	Action SSH-Bengale Accueil et image Reportage à Equip'hôtel	Editorial B. Charlesworth J. Seydoux
45	Numéro spécial IGEHO Les exigences de la 4e dimension Interview de M. Roger Bonvin	Présentation IGEHO 71 Hôtellerie et tourisme moderne La Confédération et le tourisme	Div. J. Seydoux
46	Les 10 conditions de l'hébergement idéal Les hôteliers lausannois en voyage d'étude Et chantons en chœur Fribourg lance un forfait d'hiver	Hôtellerie et agences de voyages Reportage SSH et Suisse romande Commercialisation/promotion/marketing	UIOOT C. Ruchet Editorial
47	L'UIOOT sous le signe de la stabilité Dynamisme et réalisme d'une grande industrie Interview de M. R. C. Vernay	Compte-rendu ass. gén. L'industrie aide l'hôtellerie L'hôtellerie suisse à l'étranger/l'hôtellerie de demain	J. Seydoux J.-P. Enzen J. Seydoux
48	Etude et réalisation Problèmes des restaurants d'entreprise Autoroute touristique Promulgation de la loi sur l'UVT Hello... Hello!	Rationalisation hôtelière RN 1 contre RN 12 Législation cantonale Marketing/commercialisation/Promotion	J. Seydoux M. Ursprung Editorial R. Clivaz
49	La Finlande touristique La technique du tourisme réceptif (No 49, 50 et 51) Interview de M. R. Tissières Un séminaire sur la propagande touristique La CET a séjé	Reportage Compte-rendu ass. gén. L'industrie aide l'hôtellerie L'hôtellerie suisse à l'étranger/l'hôtellerie de demain	J. Seydoux P. Nantermod
50	Hôtel particulier Saison d'hiver en Romandie Les sports d'hiver français sont-ils plus chers que leurs concurrents? Fin des services aériens réguliers?	Présentation d'une organisation Le Parlement et le tourisme Hôtellerie et propagande Commission européenne du tourisme	Y. Barraud J. Seydoux
51	Bons baisers de Washington Interview de M. Claude Payot Numéro de Noël JJS lance la régionalisation	Hôtel et... hôpital Enquête Etude comparative Tarifs aériens et charters Dévaluation du dollar Information touristique et hôtelière	J. P. Enzen Editorial J. Seydoux W. Bing G.-L. Couturier J. Seydoux
52	1972, une année à succès pour l'hôtellerie? L'hôtel-tour de Lausanne-Ouchy	Noël dans le monde Régionalisation/coopération Bilan et perspectives Présentation d'hôtel	Div. J. Seydoux E. Scherz P. H. Jaccard

## Rubriques régulières et occasionnelles:

Chroniques régionales:	Informations régionales hôtelières et touristiques
- En direct du Tessin - Nouvelles vaudoises - Courrier de Genève - Echos du Valais - Propos fribourgeois - Billet jurassien - Lettre de Neuchâtel	Y. Gollé P.H. Jaccard H. Villy R. Clivaz Div. D. Moine G. Magnenat
Aux 4 jéudis En plein ciel Des hôtels nous informent Cups de ciseaux Votre bibliothèque	Billet Actualité aéronautique Inform. transmises par les hôteliers Revue de presse Nouveaux livres





Expansion trotz widriger Umstände

Zwei Frankenaufwertungen, steigende Preise, drückender Personalmangel, weltweite Konjunkturflechtung und -unsicherheit - dies sind die Hauptgründe für das verlangsamte Wachstum des Schweizerischen Tourismus im Jahre 1971.

Gemessen an den Übernachtungen in Hotels und Kurbetrieben bewegte sich die Zunahme mit 2% (Januar bis September) weit unter dem Rekordjahr 1970 (+6%), ja sogar unter dem Durchschnitt der letzten 50 Jahre von 2,4% und des letzten Jahrzehnts von 2,9%. Dass trotz ungünstigen Umständen im Jahre 1971 ein Zuwachs der Übernachtungen von 35,7 Millionen auf rund 36,4 Millionen bewältigt werden konnte, darf als bemerkenswerte Leistung betrachtet werden.

Die «Marktentellen» der schweizerischen Regionen haben in den letzten 20 Jahren ihre Rangordnung mehrfach geändert.

Thomas Cook and Son Ltd.

Im Schrittwechsel mit der Zeit

Die Verschärfung des Wettbewerbs im Geschäft des Reisetourismus manifestiert sich drastisch in der Entscheidung der britischen Regierung, in nächster Zeit das vor einigen Jahren verstaatlichte Reiseunternehmen Thomas Cook & Co. unter den Hammer zu bringen und es wieder in privates Eigentum zurückzuführen.

Trotz dem unbestrittenen, erstklassigen Ruf dieses weltweit tätigen Unternehmens war nicht zu verhindern, dass sich in den letzten Jahren die Ertragsbasis beträchtlich verkürzt hat und die rückläufigen Geschäftsergebnisse offenbar nicht aufzuhalten sind.

NOUS VENONS A VOTRE AIDE

Etes-vous préoccupés - par la tenue de votre comptabilité? - par le boucllement de vos comptes? - par vos problèmes fiscaux? Confiez-nous alors ces travaux.

Nous sommes à votre service!

TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45  
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64  
6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Touristikunternehmen ihre Angebotspalette immer stärker ausdehnen müssen, während kleinere Reisebüros ihre Stärke wohl in der Anbietung von Exklusivitäten sehen, wobei sie sich allerdings auch hier ständig neuen Mitbewerbern gegenüberstellen.

La Suisse, îlot de plein-emploi

(PAM) Dans son dernier rapport sur la situation de l'économie, la Commission de recherches économiques constate que les tendances contradictoires qui caractérisent à l'heure actuelle la conjoncture suisse se sont encore renforcées.

Certes, le pessimisme qui s'est répandu ces derniers temps n'est aucunement justifié. Toutefois, certains signes tels l'augmentation nettement moins forte des commandes ou le fort ralentissement de la production industrielle, témoignent d'une nouvelle détente de la situation.

Il n'en reste pas moins, comme le souligne la commission, que le marché du travail reste «compromis».

Le rapport mentionné indique, par exemple, que le taux de chômage a atteint à la fin du 3ème trimestre de 1971 6% aux

grösseren Verkehrsunternehmen mit relativ hohen Gemeinkosten vornehmlich zu wenden.

La Suisse, îlot de plein-emploi

(PAM) Dans son dernier rapport sur la situation de l'économie, la Commission de recherches économiques constate que les tendances contradictoires qui caractérisent à l'heure actuelle la conjoncture suisse se sont encore renforcées.

Certes, le pessimisme qui s'est répandu ces derniers temps n'est aucunement justifié. Toutefois, certains signes tels l'augmentation nettement moins forte des commandes ou le fort ralentissement de la production industrielle, témoignent d'une nouvelle détente de la situation.

Il n'en reste pas moins, comme le souligne la commission, que le marché du travail reste «compromis».

Le rapport mentionné indique, par exemple, que le taux de chômage a atteint à la fin du 3ème trimestre de 1971 6% aux

Handel  
Wirtschaft  
Commerce  
Economie

durch die Unterstützung der International Reservations Corporation angefallenen Auswärtigen führten zu einem tatsächlichen Verlust von zirka Fr. 800 000.

Wochen-Digest hotel revue

Der Vorort zum Realignment

Der Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrievereins bezeichnet das Ergebnis der Washingtoner Beratungen des Zehnerklubs als einmütigen befriedigend.

Die neuen Währungsparitäten

Währung	vor 9. Mai	neu
	Franken	
Belgien	8,75	8,57
Dänemark	58,30	55,01
BR Deutschland	119,47	119,16
England	10,49	10,01
Frankreich	78,73	75,06
Italien	-7,0	-6,6
Niederlande	120,80	118,35
Norwegen	61,22	57,78
Oesterreich	16,82	16,48
Schweden	84,53	79,79
USA	4,37	3,84

Die Notenurse können im Rahmen der neuen Bandbreiten (2,25 Prozent nach oben und nach unten) sowie der im Notenhandel üblichen «Kommissionen» von diesen neuen Paritäten abweichen.

Abwertungsweise

Nach Bekanntgabe der Dollar-Abwertung wurde die griechische Drachme gegenüber dem Schweizer Franken um gleich viel wie der Dollar abgewertet; der neue Paritätskurs der Drachme beträgt nun Fr. 12,80.

95 Kilometer neue Nationalstrassen im Jahr 1971

Auf Wehntachten wurden zwei Abschnitte der N.2, nämlich das Geller-Dreieck in Basel sowie die Umfahrung von Emmenbrücke in Betrieb genommen.

Kurz vor Redaktionsschluss  
Jelmoli verkauft  
Hotelp lan-Reisen

Der Jelmoli-Warenhauskonzern (Umsatz zirka 600 Millionen Franken) verkauft ab Januar in seinen 51 Verkaufsstellen Pauschalarrangements der Firma Hotelp lan (Konzernumsatz zirka 200 Millionen Franken).

La TWA introduit le service «Ambassador»

Le 1er décembre, la compagnie de navigation américaine Trans World Airlines (TWA) a introduit, à bord de tous ses quadricoptères «Boeing», aussi bien ceux du type 707 que les 747, le service «Ambassador», qui est l'aboutissement d'un travail commencé il y a 18 mois et pour la réalisation duquel la compagnie n'a pas craint d'investir près de cent millions de francs suisses.

Un nouveau confort

De quoi s'agit-il? Une amélioration du confort portant à la fois sur la première classe, considérée comme luxe, et la classe économique, qui est, de loin, la plus fréquentée aujourd'hui.

Un restaurant de luxe en première classe

Quant aux passagers de la première classe, le service «Ambassador» leur apporte également quelques améliorations.

Rothornbahn und Scalotts AG, Lenzerheide Geschäftsgang 1971

Die Einnahmen vom 1. Januar 1971 bis 30. November 1971 zeigen eine bisher nie erreichte Zuwachsrate.

entre trois plats différents, qui vont du menu traditionnel favori aux spécialités du monde entier, la sélection de celles-ci étant en rapport avec le point de départ et de destination du vol.

International Reservations

Die International Reservations Switzerland, Tochtergesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins und der International Reservations Corporation, hat anlässlich der Generalversammlung vom 9.12.1971 die erste Rechnung vorgelegt.

International Reservations

Abschluss des Geschäftsjahres Nr. 0 Die International Reservations Switzerland, Tochtergesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins und der International Reservations Corporation, hat anlässlich der Generalversammlung vom 9.12.1971 die erste Rechnung vorgelegt.





Sunstar Hotel in Grindelwald: Am 22. Dezember wurde in Grindelwald das 235 Betten-Sunstar-Hotel eröffnet, das nach den gleichnamigen Hotels in Davos und Lenzerheide der dritte Betrieb dieser Kette ist...



tion sur ce qu'il avait vu et entendu durant tant d'années dans cet exceptionnel lieu de rencontres au sommet. De nombreuses décorations étonnantes récompensèrent autant l'hôtelier que le parfait diplomate.



M. Jean-Ulrich Schoch (Hôtel Beau Rivage, Nyon) vient d'accéder à la présidence de la Société des hôteliers de St-Cergue et environ; il succéda à M. Jean-Claude Biolley. Né en 1938, M. Schoch, après des apprentissages de cuisinier et de sommelier, a fait l'École hôtelière de Lausanne et de nombreux stages à l'étranger. Nos compliments!

M. Armin Baltensweiler, ingénieur diplômé EPF, a été nommé président de la direction de Swissair, et M. Heinz Haas, docteur en droit, président adjoint de la direction et secrétaire général. Ces nominations sont intervenues à la suite de la retraite pour raison d'âge de M. Walter Berchtold, délégué du conseil d'administration et président de la direction depuis 1950.

M. Henri Guhl, avocat à Montreux, a été appelé à la présidence de la compagnie de chemin de fer touristique Montreux-Oberland bernois (MOB). Il succéda à M. Edmond Jaquet qui présida cette société durant 20 ans.

M. Eugène Chollet s'est vu confier par la direction du 1er arrondissement des CFF la direction du Buffet de la Gare CFF à Lausanne, où il succéda à Mme veuve Robert Pécardier qui se retire après une longue et fructueuse activité. Le nouveau ténancier, qui dirigea notamment l'École professionnelle de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs à Genève et l'École hôtelière de Sousse (Tunis), entrera en fonctions le 1er juin 1972.

Todesanzeige section with a cross symbol and text: 'Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass...'

Brief aus dem Tessin

Notizen aus dem Gastgewerbe

In Capolago, am südlichsten Schweizer Ende des Luganeres, ist das Albergo Svizzera zum Verkauf ausgeschrieben worden. Der Eigentümer hatte erfolglos an Tessiner Persönlichkeiten appelliert, um die Erhaltung der Eigenart dieses Hauses zu sichern...

Luganos Touristikzentrum

Die angestrebte Erweiterung der öffentlichen Touristikanlagen von Lugano geht mit der geplanten Neugestaltung des Campo Marzio genannten Gebiets an der Mündung des Cassaratebaches einher. Für den am See gelegenen Südtail des Geländes hinter dem Stadtpark ist ein gedecktes Hallenbad und die Erweiterung der Strandanlagen vorgesehen.

Neuerungen im Parkhotel Schoenegg in Grindelwald

Am 17. Dezember wurde dieses beliebte Familienhotel (Inhaber Familie H. R. Stettler) um einen Stöckchen Anbau erweitert, der eine beispielhaft gestaltete Schwimmhalle (12 x 25 m, 118 m² Wasserfläche) mit den üblichen Nebenanlagen sowie 2 BBC-Sonnenbrunnengeräte und eine Warmluft-Duschkabine (Fabrikat Kadus) enthält...

von Prof. A. Camenzind zur Aufgabe gestellte Programm sieht für die nördliche Zone fünf Schwerpunkte vor. Der erste umfasst die Anlage von Abstellflächen für 30 Reisekare und 12 Taxis sowie von folgenden Ergänzungsbauten für Dienstleistungen: Auskunftsbureau, Reiseagenturen, Geldwechselstube, Apotheke, automatische Getränkeabgabe, Telefonkabinen, sanitäre Einrichtungen...

Im Mixox hat sich eine Lösung an In der Tessiner und südbündnerischen Presse wird übereinstimmend gemeldet, dass die Übernahme des Personenverkehrs der Mixoxbahn durch die PTT-Reisepost auf den nächsten Fahrplanwechsel am 28. Mai 1972 erfolge. Eine frühere Fertigstellung des Nationalstrassenabschnittes im mittleren Talteil, zwischen Soazza und Grono, werde noch geprüft...

Werkbahn für Touristen

Für den Weiterausbau der Maggia-Kraftwerke ist im oberen Bavonatal für 11 bis 12 Millionen Fr. die leistungsfähigste Luftseilbahn Europas für Schwerlasten bis zu 24 t erstellt worden. Sie überbrückt zwischen San Carlo und Roberl auf kühn angelegtem, 4070 m langem Trasse eine Höhenunterschied von 850 m.

Da die Bahn für betriebseigene Zwecke belassen werden muss, wird sie nun auch für den Touristenverkehr zugänglich gemacht. Für die entsprechenden Verbesserungen ist eine weitere Investition von 1,5 Millionen Fr. vorgesehen. Auf der 1891 m ü.M. gelegenen Bergstation werden im bestehenden modernen Hochhaus mit Restaurant etwa 50 Betten zur Verfügung gestellt...

Personentransporte im Gastgewerbe

Das Bündner Justiz- und Polizeidepartement hat auf die Wintersaison 1971/72 eine neue Verfügung in Kraft gesetzt, welche im wesentlichen folgendes besagt: Transporte von hotelgängerischen Gästen von und zum nächsten öffentlichen Verkehrsmittel sowie zu den Sport- und Kuranlagen im Gemeindegebiet sind nicht gewerbmässig. Will ein Betrieb des Gastgewerbes unter Einsetzung eines betriebseigenen Motorwagens weitere Fahrten, irgendwelcher Art mit Gästen unternehmen - darunter fallen alle Fahrten zu den Bergbahnen und Skiliften der Region - gelten die Bestimmungen für gewerbmässige Transporte uneingeschränkt.

Aux 4 jeudis...

par Paul-Henri Jaccard
Le «Gentilhomme de la tour»
Ce pourrait être le titre d'un conte moyenâgeux... Ce n'est hélas qu'un modeste hommage rendu à une personnalité combien attachante de l'hôtellerie internationale qui vient de s'éteindre à New York: Fioravanti Dell'Agnese, directeur pendant vingt ans des fameuses «Waldorf Towers». Un véritable gentilhomme et le plus parfait des amis, décédé il y a quelques semaines à l'âge de 77 ans et qui, comme devait l'écrire le «New York Times», sut apporter une touche de courtoisie d'avant 1914 dans l'exploitation du «Waldorf» d'après-guerre. S'il a dirigé les «Towers» de 1945 à 1965, date de sa demi retraite, Fio Dell'Agnese n'en était pas moins un des vétérans de la célèbre maison. Il y était entré en 1931, date d'ouverture du nouveau «Waldorf» et l'on avait été séduit d'emblée par cet Européen de classe, parlant parfaitement sept langues... Ce qui lui valut deux ans plus tard de prendre en charge le «foreign department», celui-là même que devait diriger quelques années après Walter O. Schnyder, du Beau-Rivage, à Lausanne.

Un hôte parfait

Frank Wangeman, exécutive vice-président et directeur général du Waldorf, dont les «Towers» sont le plus beau fleuron, n'avait pu se résoudre en 1965 à voir partir définitivement ce précieux collaborateur, hôte estimé de toutes les têtes couronnées et les personnalités de la Société et de la politique internationale habitant ce sommet de l'hôtel! Une grave maladie l'avait éloigné de son domaine ces derniers mois; il y revenait chaque fois que son état de santé le lui permettait; mais ses visites s'étaient espacées.

Avec un peu de chance, vous pourrez le rencontrer, me disait-il, il y a quelques semaines l'un de ses plus anciens collaborateurs, dans cette minuscule réception de l'entrée des «Toers», minuscule pour la rendre plus intime et contrastant - ô combien - avec l'immense hall de l'hôtel... Deux jours plus tard, une grande photo de notre ami, dans un cadre noir, posée en évidence sur une console, nous apprenait qu'il venait de mourir à l'Hôpital St-Clare.

Connaissance des langues

Fioravanti Dell'Agnese était né à la fin du siècle dernier à Sofia. Sa connaissance du russe lui fut particulièrement précieuse lorsqu'en septembre 1959, il se trouva placé dans une fort élitée situation à l'occasion de la visite aux USA de Nikita Khrushchev. Il accompagnait le Premier Sociétaire dans ses appartements en compagnie de M. Henry Cabot Lodge, alors ambassadeur des Etats-Unis auprès des Nations-Unies et de plusieurs autres dignitaires. Lorsque l'ascenseur se trouva bloqué juste au dessous du 30ème étage. Affolement général... à l'exception de MM. Khrushchev et Dell'Agnese, engagés dans une conversation en russe. Elle dura jusqu'au moment où le lifter put installer une sorte de fortune permettant à l'hôte de marque de gagner son étage sans danger. Nikita Khrushchev qualifia avec humour l'incident de «panne capitaliste»!

Sens de la diplomatie

Même avec ses plus proches amis et ses collaborateurs, le «Gentilhomme de la tour» sut garder la plus grande discrétion.



# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Interessieren Sie fremde Länder?  
Möchten Sie während der Sommer-  
saison 1972 (Frühjahr bis Herbst) als

## Air-Hostess

in einer Chartergesellschaft arbeiten?

Bedingungen: Schweizer Bürgerin,  
Mindestalter 21 Jahre, gute Erschei-  
nung, Beherrschung der deutschen,  
französischen und englischen Spra-  
che.

Bei Eignung ganzzjährige Anstellung.

Wenn Sie unsere Bedingungen erfül-  
len, verlangen Sie bitte auf schriftli-  
chem Wege, mit Adressangabe in  
Blockschrift, unser Bewerbungsformu-  
lar.

## BALAIR

Personalbüro, Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Für unsere erstklassige Hotelbar, in der Nähe von  
Zürich, suchen wir eine charmante

## Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung. Geregeltete Arbeitszeit und  
überdurchschnittlicher Verdienst. Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 8820 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

## Zermatt

## Restaurant Seilerhaus

sucht per sofort

## Buffetdame/ Buffetier

Eilofferten mit Zeugniskopien, Bild  
und Gehaltsansprüchen bitte an:

Personalbüro Seilerhotels  
Zermatt AG, 3920 Zermatt.

8826

**Basel**  
Wir suchen für sofort oder gemäss Vereinbarung für  
**Hotel-Restaurant-Bar**  
tüchtiges, jüngeres  
**Patron-Stellvertreter-Ehepaar**  
in verantwortungsvolle Position.  
Ideal wäre: ER Koch; SIE: Buffet/Kontrolle.

Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten mit  
Umsatzbeteiligung. Wohnungsproblem könnte gelöst  
werden.

Offerten mit Lebenslauf und Foto (die Unterlagen  
werden nur in Ihrem Einverständnis an unseren Auf-  
traggeber weitergeleitet) an

**Hotel-Immobilien-Zürich AG**  
Aeltestes Spezialtreuhandbüro für das Gastgewerbe  
seit 1905.  
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Telefon (051) 23 63 64  
8830

L'Hôtel  à Bienne  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Koch**  
8825

**Les Restaurants du Palais  
de Beauvieu à Lausanne**  
demandant

**1 jeune cuisinier-rôtisseur**  
pour leur restaurant-grill LE BRASERO

**1 cuisinier**  
Places à l'année. Entrée à convenir.  
Veuillez faire les offres détaillées avec prétentions  
de salaire à  
Monsieur B. Jung, Restaurants du Palais de Beauvieu,  
Chemin du Presbytère 2, 1004 Lausanne,  
tél. (021) 21 32 91.  
8823

**Ascona**  
Gesucht für 1. März oder nach Uebereinkunft für  
lange Sommersaison (November), evtl. Jahresstelle,  
in kleine Brigade in neuzeitlichen Betrieb tüchtigen,  
selbständigen  
**Chef-Saucier**  
Guter Lohn. Geregeltete Freizeit.  
Offerten erbeten an  
**Hotel Moro, 6612 Ascona**  
Tel. (093) 2 10 70/80  
8822

Gesucht für sofort nach  
**Celerina bei St. Moritz**  
**junger Koch oder Köchin**  
Sich melden bei Gebr. Kunz  
**Rest. Rosatsch, Tel. (082) 3 32 58**  
8816

**Hôtel Joli-Mont, 1820 Montreux**  
cherche les collaborateurs suivants pour longue sai-  
son d'été (20 mars - oct. 1972)  
**stagiaire de bureau**  
(fém.)  
**filles de salle et volontaires de salle**  
**femmes de chambre et stagiaires**  
**portiers - garçons de maison**  
**garçons et filles de cuisine et office**  
Offres avec photo et prétentions.  
8831

Gesucht auf Ende Februar  
**Serviertochter**  
für den gepflegten Speisesevice sowie eine  
**Barmaid**  
mit Kenntnissen im Speisesevice. Maximaler Ver-  
dienst. Geregeltete Freizeit.  
**Gasthof Thalgut, Gerzensee**  
3115 Gerzensee, Tel. (031) 92 88 72  
Bitte Herrn Gürber verlangen.  
P 09-33884

**Horeba-Betriebe**  
suchen für Basel und Luzern  
**Aide du patron**  
**Chef de service**  
**Barmaids**  
**Serviertöchter**  
**Dancing-Kellner**  
**Nachtportier**  
**Sekretärin**  
**Buffetburschen**  
Jahresstelle. Guter Verdienst. Gratifikation.  
Offerten an: Horeba-Betriebe AG, Ob. Rheinweg 3,  
4000 Basel, Tel. (061) 32 08 88.  
8836



**Hotel Euler, 4002 Basel**  
sucht in Jahresstelle erfahrenen, sprachgewandten  
**2. Barman**  
Ferner:  
**Chef entremetier**  
**Chef de rang**  
**Zimmermädchen**  
**Chasseur für die Halle**  
Offerten erbeten an die Direktion.  
8807

**Hotel Villa Margherita**  
6935 Lugano-Bosco  
Gesucht vom 7. April bis Oktober

**Küchenchef**  
**Commis de cuisine**  
Gepflegte Menüküche. Modernste Einrichtung mit  
Mikrowelle. Sehr guter Lohn. Schwimmbadbenut-  
zung. (50 Betten)  
8751

**CHEZ DERRON**  
Spezialitätenrestaurant  
sucht  
**Serviertochter**  
Guter Verdienst.  
Offerten an Gaston Derron-Gubser,  
Restaurant «Chez Derron», Hauptgasse 79,  
4500 Solothurn, Telefon (065) 2 25 31.  
OFA 65282002

Zur Neueröffnung des altbekannten  
**Wirtshaus**  
**«Zum Paradies»**  
an der Falknerstrasse in Basel  
suchen wir auf den 1. April 1972 einen jüngeren  
**Küchenchef**  
der voller neuer Ideen ist, gut kalkuliert, kleine  
gluschtige Snacks zuzubereiten weiss und einer  
mittleren Brigade vorstehen kann.  
Wir bieten sehr gute Entlohnung.  
Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte.  
**DIMA-BETRIEBE, Basel, Herrn Max Diener, Weber-  
gasse 31, 4058 Basel.**  
8763

**Anmeldeformular  
für Stellensuchende**  
(Gebührenfreie Vermittlung)  
Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem  
unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte  
nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich  
und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse  
einsenden:  
**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern  
**Formule d'inscription pour  
employés cherchant une place**  
(Le placement est exempt de taxes)  
Les candidats qui désirent trouver un emploi dans  
un des hôtels membres de notre société sont priés  
de remplir complètement et lisiblement en lettres  
capitales le coupon ci-contre et de le retourner  
à l'adresse suivante:  
Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Bern

Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners		
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporario Annual/Seasonal employment		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		
Gewünshtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			





## HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht für Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober 1972:

**Büropraktikant**  
**2. Economatgouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Chasseur**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Personalkoch**  
**Diätassistentin**

Offerten bitte an O. Sutter.

8829

## Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno Ticino - Lago Maggiore

cherche pour compléter sa brigade de cuisine

## 2 chefs tournant 6 commis de partie 1er commis pâtissier

pour la cuisine du Restaurant au Grill:

## chef restaurateur qualifié avec deux commis

Offre de service complète avec prétention de salaire à Monsieur  
Fr. Steiner, Chef de cuisine, téléphone (093) 7 46 23.

8828

Hôtel de 1ère catégorie à Genève

cherche un

## directeur adjoint

ou

## directeur administratif

ayant le sens des affaires, de l'organisation et des responsabilités, avec un esprit d'initiative et un caractère dynamique.

Nous désirons une personne s'intéressant aux méthodes modernes de gestion, si possible avec connaissances dans la branche hôtelière.

Les offres devront nous parvenir avec photo et curriculum vitae sous chiffre E 920783-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

## Schweizerhof LUZERN

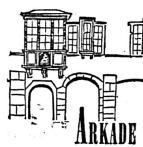
Für die Sommersaison 1972 suchen wir:

**Réceptionisten (innen)**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Kaffeeköchinnen**  
**Abwaschpersonal**  
**Chasseuse**  
**Telefonistin**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Angestelltenzimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

## Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern

8775



Wir suchen in junges, dynamisches Team nach Uebereinkunft

### Commis de cuisine

eventuell tüchtige

### Köchin

Sehr gut bezahlte Dauerstelle in lebhaftem Restaurationsbetrieb.

Offerten sind zu richten an: H. Schaible, Café Restaurant Arkade, Schaffhausen.

Tel. (053) 5 30 08

OFA 64120001

Wir suchen

### Gerant oder Geranten-Ehepaar

zur Führung unserer

### Confiserie mit Tea-room

(zirka 160 Sitzplätze, Alkoholausschank)

Geboten wird: Gute Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung (spätere Pacht nicht ausgeschlossen).

Initiative Bewerber mit Fähigkeitsausweis wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten an

Confiserie Spillmann  
Rheinsprung 2, 4000 Basel

8755



Grand Hotel Kurhaus  
7078 Lenzerheide

sucht für sofort

### 2 Köche

Bitte richten Sie Ihre Offerten an die Direktion.

Tel. (081) 34 11 34.

8841



Wir suchen auf Januar 1972 oder nach Uebereinkunft jüngeren

### Koch

in kleinere Brigade.

Für strebsamen Berufsmann sehr gut bezahlte Dauerstelle mit interessanter Tätigkeit in modernst eingerichteter Küche.

Setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung, oder noch besser, kommen Sie bei uns vorbei. Anrufe anderer Zeitungen zwecklos.

A. Brunner, Hotel Ochsen, 9202 Gossau  
Telefon (071) 85 25 31

P 33-12037

Mittelgrosses, gut renommiertes, am Genfersø gelegenes Haus, sucht ab Februar oder nach Vereinbarung:

### Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs

### Commis de cuisine

sprachkundige Sekretärin  
(Deutsch, Französisch, Englisch)

### Anfangsekretär(in)

mit französischen Sprachkenntnissen

sprachkundiger Oberkellner  
(Deutsch, Französisch, Englisch)

### Chef de rang

### Commis de rang

### Buffettochter

### Gouvernante-Assistentin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Tel. (022) 61 32 32

8771

Gesucht in Jahresstelle

### Alleinkoch

in gut eingerichteten Betrieb. Gute Entlohnung.

Offerten bitte an K. Inauen,

Hotel Krone, 9050 Appenzel

Telefon (071) 87 13 21

8863

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junge, gut präsentierende

### Barmaid

Sehr hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit. 1-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Telefonische Anfragen an

Hotel Im Portner, Bankgasse 12  
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601

## Hotel Rosa Seegarten 6600 Locarno

Wir suchen für die kommende Sommersaison (März bis Oktober 1972) folgende Mitarbeiter:

- Kellner**
- Commis de cuisine**
- Anfangsgouvernante**
- Buffetköcher**
- Haus- und Officeburschen**
- Zimmermädchen**
- Stagiaire für Réception**
- Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an  
M. Rolli, Telefon (093) 7 48 08.

8715

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

## Küchenchef

zu 6 Köchen.

Ganzjahresstelle, hoher Lohn. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Anfragen bitte unter Chiffre 8777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen:

### Chef de partie

(Aushilfe ab Mitte Januar 1972 für zirka drei Monate)

### Commis de cuisine

in Jahresstelle.

Bitte melden Sie sich bei



**Hotel-Restaurant Mittenza**  
4132 Muttenz  
Hauptstr. 4, b/Basel

Dir. E. Zahler, Telefon (061) 42 82 88

8812

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

- Sekretärin**  
für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.
- Commis de cuisine**
- Office-/Küchenguvernante**
- Economat-Hilfsgouvernante**

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

## Ascona (Tessin) Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

- Anfangsoberkellner**
- Sekretärin**
- Köche**
- Restaurant- und Saaltöchter (Kellner)**
- Zimmermädchen**

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

8813

Gesucht auf 1. Januar oder nach Uebereinkunft in neueres, grösseres Restaurant, Nähe Zürich

- Barmaid oder Barman**
- Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an: R. Sauter

Restaurant Feldschlösschen  
Althardstrasse 46, 8105 Regensdorf  
Telefon (051) 71 20 30

8814

## Hotel und Tea-room Quisiana in Zürich

sucht für sofort

### Koch oder Köchin

In grossen, modernen Tea-room in der Stadt. Sehr guter Lohn zugesichert. Geregelter Freizeit.

Sich melden bei

H. Odermatt, Brugg  
Telefon (056) 41 36 53

P 02-851

Dringend gesucht in führendes Speiserestaurant

### Koch sowie Küchen-/Hausbursche

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Rest. Waldhof, Erwin Schmid  
Forch-Guldenen, Tel. (01) 95 04 07

OFA 67.929.002

## Hotel-Restaurant «Zur Au» 8108 Dällikon (ZH)

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

### 2 tüchtige Restaurationstöchter oder Kellner

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

### 1 Commis de cuisine

### 1 Küchenbursche

Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an  
Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

8835



**Hotel Zentrum Töss**

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler  
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren vielseitigen, neuzeitlich eingerichteten Betrieb

### Sekretärin

für Réception, Kasse und Gästebuchhaltung

### Chef de partie

### Commis de cuisine

zu unserem jungen Küche-Team

### Serviertöchter

für unsere Restaurants

### Buffetöchter

in Schichtbetrieb

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

8406 Winterthur  
Tel. 052 22 53 21

8811

## Biel

Gesucht

### Vorsteher-Ehepaar

(eventuell Vorsteherin)

für gutgehendes, alkoholfreies Hotel-Restaurant mit 60-70 Betten in Biel.

Eintritt: 1. April 1972.

Französische Sprachkenntnisse erforderlich.

Eventuell käme auch Pacht in Frage.

Tüchtige und seriöse Interessenten melden sich unter Beilage eines kurzen, handgeschriebenen Lebenslaufes mit Zeugnissen und Lichtbild an HS, Postfach 273, 2501 Biel, telefonische Auskunft (032) 3 99 94.

8784



## Hotel-Restaurant Kronenhof, Zürich

Wehntalerstrasse 551

Moderner Hotelneubau mit 56 Betten  
Restaurant - Kronenstübi - Cafeteria - Kongress- und  
Gesellschaftssaal

Auf den 1. Februar 1972 suchen wir fachtüchtigen

### Küchenchef

(evtl. versierten Sous-chef)

Wir bieten:

- Modernst eingerichtete Küche für rationelles Arbeiten,
- angenehmes Arbeitsklima mit kleiner Küchenbrigade,
- weitgehende Selbständigkeit und betriebsinterne Mitbestimmung,
- langjähriges Engagement, gerechter Leistungslohn, Sozialleistungen.

Wir wünschen:

- Gutes Organisationstalent mit Verantwortungsbewusstsein,
- initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade,
- Sicherheit in Menüplanung und Kalkulation,
- Erfahrung im Restaurations- und Bankettservice.

Auf Wunsch könnte moderne Wohnung vermittelt werden.

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, welche wir vertraulich behandeln werden, umgehend einzureichen an:

F. und M. Bützberger-Pally, Dir., Schauenbergstr. 4,  
8046 Zürich-Affoltern, Tel. (01) 57 44 55.

8787

## Hôtel de tout premier rang à Genève

cherche (entrée 1er février 1972)

## une secrétaire de réception

(qualifiée, connaissances approfondies des langues étrangères)

Place stable à l'année et bien rémunérée,  
studio indépendant peut être mis à disposition.

Les candidates sont priées d'adresser leur  
offre complète avec prétentions de salaires, à

M. Pont, directeur, Hôtel l'Arbalète, 3, Tour-Maitresse,  
Genève.

8785

Wir suchen auf zu vereinbarenden Zeitpunkt

### Direktionsassistent

Für diesen verantwortungsvollen Posten suchen wir jüngeren Fachmann, der gewillt und in der Lage ist, sich im ganzen Betrieb einzusetzen.

Neben einem guten Arbeitsklima bieten wir zeitgemässe Entlohnung sowie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden.

Bewerber senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

BANHOFBUFFET ENGE  
H. Rüegg-Widmer, Tessinerplatz 12, 8027 Zürich

8786

Auf den 10. April 1972 eröffnen wir an der Falknerstrasse, in einem neuen  
Kleid, das bestbekannte Grossrestaurant

## Wirtshaus «Zum Paradies»

Auf dieses Datum suchen wir einen in allen Sparten eines Stadtrestaurants versierten(s)

## Geranten oder Geranten-Ehepaar

Selbstverständlich sollten Sie bereits 2-3 Wochen vorher mithelfen, eine reibungslose Eröffnung zu erzielen.

Wenn Sie Freude haben eine weitgehende Funktion selbständig auszuüben, dann schreiben Sie uns bitte sofort.

DIMA-Betriebe Basel: Herrn Max Diener, Webergasse 31, 4058 Basel.

8784



**Wir wissen, dass Sie kochen können – aber Ihr Organisations-talent ist uns wichtiger!**

Für unseren im März 1972 zu eröffnenden Betrieb in Basel suchen wir einen

**Küchenchef**

- Sie sind initiativ und haben wenn möglich Uebersee-Erfahrung.
- Sie haben Erfahrung im Restaurationswesen und Begabung für Spezialaktionen.
- Sie sind ein kühler Rechner und guter Manager.
- Wir verlangen viel – aber wir bieten auch einiges!

Füllen Sie bitte diesen Talon aus und senden Sie ihn an:  
BODENMATT AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil, Telefon (01) 91 69 25

Name	Vorname
Geburtsdatum	Vorstellung möglich
Möglicher Eintritt per	
Genauere Adresse	



Après d'importantes transformations, l'Hôtel Mirador ouvrira en mai 1972, et nous cherchons:

**maitre d'hôtel**

pour diriger une brigade moyenne, ayant des conceptions modernes et l'esprit de collaboration. Connaissance de l'anglais et de l'allemand; âge de 28 à 38 ans.

Prrière de faire offre détaillée à la direction de l'Hôtel Mirador, 1801 Mont-Pèlerin, tél. (021) 51 35 35.

Suchen Sie im neuen Jahr einen **Interessanten** und weitgehend **selbständigen Posten** als

**Geschäftsführer**

(evtl. Geschäftsführerehepaar)  
in einem neuen, alkoholfreien Stadtcafé?  
200 Sitzplätze – täglich geöffnet – sehr gute Frequenz.  
Erwünscht sind gute Fachkenntnisse in Personalführung sowie für Küche und Service.

Bewerber wollen bitte ihre Unterlagen unter Chiffre 8837 an Hotel-Revue, 3011 Bern, senden.

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

**2ème chef pâtissier**

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

**Restaurant Kornhauskeller Bern**

sucht in Jahresstelle

**Restaurationstochter oder Kellner Buffetedame oder Buffetochter**

(Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung) bei guter Entlohnung und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten richte man bitte an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

**KONGRESSHAUS ZÜRICH**

sucht zu baldigem Eintritt einen

**Chef de service/Oberkellner**

Bewerber melden sich bitte schriftlich oder persönlich nach vorheriger telefonischer Anmeldung bei der Direktion. Telefon (01) 36 66 88.

**Arosa**

Gesucht per Mitte Dezember 1971 in modernes Appartementhaus

**Haus- und Zimmermädchen**

Anfragen sind erbeten an

Appartementhaus Paradies, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 24 89

OFA 55.119.002

**Seehotel und Restaurant Hallwil 5712 Beinwil am See**

Wir suchen in Dauerstelle oder lange Sommersaison (8 Monate) mit Eintritt zirka Anfang März/April 1972

**Küchenchef**

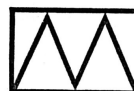
Selbständige Führung der Küche und kleinerer Brigade von 4-6 Mann.

Den heutigen Verhältnissen angepasstes Arbeitsklima mit überdurchschnittlicher Entlohnung. Neue moderne Küche.

Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen im A-la-carte- und Bankettservice melden sich mit den nötigen Unterlagen oder persönlicher Kontaktaufnahme bei

A. Reiss, Restaurateur, Tel. (064) 71 11 02.

8628



**Schilthorn**

Für Drehrestaurant Piz Gloria suchen wir in Jahresstelle bestqualifizierten

**Chef de service**

zur selbständigen Führung einer Servicebrigade sowie

**Serviertochter oder Kellner**

Nur gut ausgewiesenes Personal.

Schriftliche Offerten sind zu richten an Herrn W. Feuz,

**Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren**

OFA 54.816.004

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Servicepersonal**

in Tea-room im Zentrum der Stadt Bern.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen

Tel. (031) 22 15 44

Frl. Brunner

P 05-9205

**Hotel Villa Margherita**

6935 Lugano-Bosco

Erstklassiges Gartenhotel, 50 Betten, sucht ab 7. April bis Oktober

**La Compagnie Internationale des Wagons-Lits**

cherche pour le

**Restaurant du Palais des Nations ONU – UNO**

- 1 contrôleur
- 1 chef-pâtissier
- 2 commis pâtissier
- 2 commis de cuisine

Entrée pour le 3 janvier 1972 ou date à convenir.

Offre par expresse avec certificats à la

Direction du Restaurant du Palais des Nations, 1211 Genève 10.

8833

**Südspanien**

Generaldirektor einer Hotelkette an der Costa del Sol sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Direktionssekretärin**

Deutsche, englische und spanische Sprachkenntnisse erwünscht, Hotel- oder Reisebüroerfahrung von Vorteil.

Wir bieten Ihnen eine zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis frei, Reisespesen bezahlt.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

Sebastian Gomila

Hotel Palmasol Torremolinos/Malaga (Spanien)

8827

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder junger Kellner**

(Restaurationskundig). Guter Lohn. Zimmer im Hause.

Anfragen an

Hôtel weisses Kreuz, 3250 Lyss

Telefon (032) 84 13 04

P 06-1714

Wir suchen auf anfangs Februar

eine bestausgewiesene

**Generalgouvernante**

mit Erfahrung, deutsche und französische Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an: Jean-Ulrich Schoch

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Tel. (022) 61 32 32

8770



sucht für Wintersaison

Etage: **Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen an A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

7545

**Oasis**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Kellner**

in Jahresstelle. Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Telefonische Anmeldung bitte an

Dancing-Bar Oasis, Thun

Herrn Recarens, Tel. (033) 3 47 33.

P 05-9071

**Hôtel-Restaurant Atlantic, 3960 Sierre**

Nous cherchons pour entrée date à convenir, place à l'année,

**chef de cuisine**

pour petite brigade, connaissant le service à la carte et service de banquets. Congé régulier.

Faire offres à la direction.

Hôtel Atlantic, 3960 Sierre  
téléphone (027) 5 25 35

8674

**Hotelsekretärin**

**Küchenchef**

**Commis de cuisine**

**Küchen-, Officepersonal**

**Oberkellner als Chef de service**

**4 Kellner/Saaltöchter**

**4 Zimmermädchen**

**Tournante Zimmer/Saal**

Sehr guter Verdienst. Eigenes Personalhaus. Schwimmbadbenützung.

8752

**Restaurant Gifhüttli**

Familie H. R. Rutschmann

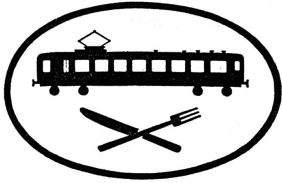
Gesucht

**Kochlehrling**  
evtl. Lehrtochter

in lebhaften Betrieb. Gewähr für vielseitige und gründliche Ausbildung.

Fam. Rutschmann, Schneidergasse 11, Restaurant Gifhüttli, 4000 Basel.  
Tel. (061) 25 16 58

7751



Basel – Zürich – Genf – Lausanne – Bern – Rorschach

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.

Knurrende Mägen und durstige Kehlen SBB-Reisender zu befriedigen ist unsere Aufgabe.

Versierte

## Kellner

mit guten Sprachkenntnissen und saubere

## Küchen- oder Officeburschen

finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst.

Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittstermin oder Ihren Anruf.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft  
4600 Olten, Telefon (062) 21 10 61

8664

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht:

# Chef de service

in erstklassiges, renommiertes Haus am Bodensee.

Hohe Entlohnung.

Offerten unter Chiffre 8776 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



## Gasthof Sternen, Grosshöchstetten

sucht in Jahresstelle auf 1. März 1972 in bestbekanntem Landgasthof tüchtigen, initiativen

## Küchenchef

Wir erwarten gute Zusammenarbeit, Erfahrung im A-la-carte- und Bankettservice. Guter Ausbilder für Kochlehrtöchter. Wir bieten 3- bis 5-Zimmer-Wohnung, zeitgemässe, gute Honorierung und Freizeit.

Gleichzeitig suchen wir

## Commis de cuisine

unter ebenfalls besten Bedingungen.

Offerten sind zu richten an:

H. Stettler-Gerber, Tel. (031) 91 01 11

8845

## Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

## secrétaire/ mécanographe

(NCR 42)

## chef tournant cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Gesucht nach ZERMATT für zirka Mitte Januar

### 1. Koch

### 1 Commis de cuisine

Lohn nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit.

Restaurant Burgener, 3920 Zermatt

Tel. (028) 7 72 57.

8840

### Locarno – Tessin

Wir suchen eine sprachkundige

### Sekretärin

für Empfang sowie allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Interessentinnen für Jahresstelle werden bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
R. Schälli Baum,

Hotel Quisisana, 6600 Locarno

8839

Für die Saison 1972, März bis Oktober, suchen wir für unser Büro (Ausflüge)

### Angestellte

für Kassabedienung und Auskünfte.

Landessprachen und Englisch (gesprochen).

Salär den Fähigkeiten entsprechend.

Tel. (091) 51 52 23

(während der Bürozeit)

P 24-767

Wir suchen nach Uebereinkunft sprachkundige, freundliche

### Telefonistin

Gewünscht wird Schreibmaschinenkenntnisse für leichte Büroarbeiten.

Interessentinnen melden sich bei

Hotel Continental  
Fam. W. + P. Hofmann-Städler  
9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 53 17

P 33-3241

### TESSIN

Restaurant Sassi Grasso Bodio, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### 1 Hilfskoch

und

### 1 Frau oder Bursche

als Küchenbeihilfe.

Gute Entlohnung, Regelmässige Freizeit.

Sich vorstellen oder telefonieren an Nr. (092) 74 18 55.

ASSA 78-447

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfs-  
luftverkehr

# BALAIR

sucht auf Frühjahr 1972

## Stewards

Mindestalter 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach. Fremdsprachen: Englisch und Französisch.

Wir bieten gute Salarierung, Unfallversicherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR AG, Personalbüro  
Postfach, 4002 Basel

P 03-380

### Ascona

Gesucht per 1. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (November) in neuzeitlichen Betrieb

### Chef de partie

### Commis de cuisine

### Chef de rang

(tranchier- und flambierkundig)

### Commis de salle et de

### restaurant

### Zimmermädchen

### Hausmädchen

### 2. Buffettochter

Offerten erbeten an

Hotel Moro, 6612 Ascona  
Tel. (093) 2 10 70/80

8821

Infolge weiterer Berufung unseres langjährigen Mitarbeiters wird der Posten eines

# Küchenchefs im Parkhotel Giessbach

am Brienzensee, Berner Oberland, frei.

Sommersaison von Anfang Mai bis Ende September:  
Restauration – Hochzeiten – Bankette – 120 Hotelgäste.  
Interessanter Posten für vielseitige und anpassungswillige Kraft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.  
A. Berthod, zurzeit Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

8487

Zur Führung eines gepflegten Gasthauses wird jüngerer, initiatives

# Geranten-Ehepaar

gesucht.

Bedingung: Fähigkeitsausweis A, gelernter Koch.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Detaillierte Offerten mit Beilage von Zeugniskopien, Foto und Referenzangaben erbeten unter Chiffre 8783 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Es werden alle Offerten beantwortet und die Unterlagen zurückgesandt.

Die RADI-Restaurationsbetriebe sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Im kommenden Frühjahr eröffnen wir in

## Bellinzona

ein RADI-Restaurant, das 150 Plätze umfasst (mit Terrasse 210 Plätze). Für die Leitung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir einen

## Geschäftsführer/Geranten

Folgende Voraussetzungen erwarten wir von unserem künftigen Mitarbeiter:

- aufgeschlossene, mit neuzeitlichen Führungsmethoden vertraute Persönlichkeit,
- versiert in allen Sparten des Gastgewerbes,
- Italienisch perfekt in Wort und Schrift, weitere Fremdsprachen von Vorteil,
- bereits erfolgte Tätigkeit in leitender Position.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion selbstverständlich) mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen) sind zu richten an:

Genossenschaft RADI  
Gastgewerbliche Unternehmen  
Seestrasse 339, 8038 Zürich



199

## MOTEL AGIP



am Autobahnkreuz N1/N2, 4622 Egerkingen/Olten

Modernes Autobahn-Motel mit 72 Zimmern.  
Snack-Bar-Restaurant – Konferenzräume – Kiosk  
Automatenverpflegung 24 Stunden  
AGIP-Service-Station

Wir haben kürzlich unseren modern eingerichteten Betrieb eröffnet und suchen für sofort in Jahresstelle freundliches Personal in junges Team.

Küche:

Köche

Commis de cuisine

Restaurant:

Serviertöchter

Zimmerdienst:

Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen Fixlöhne, geregelte Freizeit, ein sehr angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

(Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie schon im Besitz einer Jahresbewilligung sind.)

Rufen Sie bitte an oder schreiben Sie uns:

MOTEL AGIP, Direktion, 4622 Egerkingen  
Tel. (062) 61 21 21

P 29-925

**Stellenangebote Offres d'emploi**



Grand restaurant lausannois avec nombreuses salles de banquets cherche pour sa réouverture, mi-janvier:

**chef de cuisine qualifié**

sérieux, capable diriger brigade et assurer restauration à la carte. Bon organisateur, esprit de collaboration.

La préférence sera donnée à candidat pouvant justifier de plusieurs années de pratique dans poste similaire.

Excellentes conditions à postulant compétent.

Adresser offres à

**M. Emanuele Cittoni, Trattoria Toscana, Bellefontaine 2, 1005 Lausanne, tél. 23 41 61.**

8834

Estklasshotel im Tessin sucht ab Ostern 1972 für lange Sommersaison, zu mittlerer Brigade, tüchtigen

**Küchenchef**

Bewerbungen bestausgewiesener Interessenten sind zu richten, unter Beilegung von Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto und mit Angabe der Gehaltsansprüche an Chiffre 8838, Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee/Wallis**

sucht für sofort

**1 Restaurationstochter**

**1 Saaltochter**

evtl. Anfängerinnen.

Tel. (028) 4 83 32.

8842

**Hotel Krone, Solothurn**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**junge Köche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Genelin,  
**Hotel Krone, 4500 Solothurn**  
Tel. (065) 2 44 38

8759

**Hotel St. Gotthard 6403 Küsnacht am Rigi**  
Tel. (041) 81 26 81

Wir suchen für 24. März 1972

**1 Barmaid**

für unsere Discotheke-Dancing. Angenehme Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst; sowie

**Restaurationstochter oder Kellner**

für A-la-carte-Service.

Offerten an die Direktion erbeten.

8800

**Stellengesuche Demandes d'emploi**



**Hotelier-Ehepaar**

mit langjähriger Erfahrung im Hotel- und Restaurationsgewerbe, 47jährig, seit 6 Jahren in leitender Stellung eines Grosshotels in den USA, sucht vertrauensvollen Posten in Saison- oder Ganzjahresbetrieb. Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch fließend beherrschend.

Ihre geschätzte Antwort wird mir unter Chiffre 8808 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zugestellt.

28jähriger Metzger (Ausländer) möchte sich verändern als

**GARDE-MANGER**

Schon in der Schweiz tätig.

Offerten unter Chiffre 8815 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Jeune fille allemande, 22 ans, bac., parlant français, anglais courant, école hôtelière Tegernsee, pratique hôtelière, cherche

**travail de réception et bureau**

en Suisse romande ou en France au début du 1972.

Faire offre:

**Maja Bittkau, 8182 Bad Wiessee, Adrian-Stop-Strasse 35, Allemagne**

8844

**St. Moritz**

Hotel Eden garni sucht für Wintersaison für Frühstückservice

**Serviertochter oder Commis**

Telefon (082) 3 61 61

P 13-3619

**Bellevue Palace Hotel, Bern**

sucht auf 1. Februar 1972 versierten, tüchtigen, tran- chier- und flambierkundigen

**Grill-Oberkellner**

Wir legen Wert auf gute Umgangsformen, sicheres Auftreten, Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache und Verantwortungsbewusstsein.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bellevue Palace Hotels, Bern. Tel. (031) 22 45 81

8796

**HOTEL RESTAURANT**

**EKKEHARD**

9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen in Jahresstelle

**Chef de partie**

**Nachtportier**

Angenehmes Arbeitsklima. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

8797

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst.

Anfragen sind zu richten an G. F. Kaestlin,  
**Hotel-Restaurant Römertor 8404 Winterthur**  
Tel. (052) 27 69 22.

P 41-746

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Januar 1972 oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

sowie

**Buffetbursche oder Buffetdame**

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit können wir Ihnen zusichern. Hätten Sie Lust, unsere neuen Mitarbeiter zu werden? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher,  
**Hotel Sonnentel, 8600 Dübendorf**  
Tel. (051) 85 61 52  
Tel. (030) 3 10 30 vom 22. 12. bis 29. 12.

8781

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



**Hotel-Immobilien**

**G. Frutig, 3000 Bern**

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02  
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frullibern  
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.  
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127



- Haben Sie Sorgen mit der Belegung Ihres Hotels?  
- Wollen Sie eine neue Kundschaft gewinnen?  
- Wird Ihnen der Betrieb zuviel?

Der SSR sucht Hotels in

**Pacht**

(evtl. Kauf)

zu übernehmen.

Sommer-/Wintersaison. Stadthotels.

Schweizerischer Studentenreliefsdienst  
Inlandabteilung (Herr Sauer), Leonhardstrasse 19,  
8001 Zürich, Tel. (01) 47 30 00

8769

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist an sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

**neu erstellt alkoholfreies Café-Restaurant**

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters.-- Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000 Zudem ist eine Kaution in Höhe des halben Jahrespachtzinses zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekorations sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen.-- Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG., Postfach, 3002 Bern

OFA 53 282 003

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

**Prescriptions de place**

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

**Giamboni Paolino**  
GIA EUGENIO WYSS

Zu vermieten ab sofort oder nach Uebereinkunft im oberen Leventinal grosses, gut eingeführtes Hotel, neu renoviert, gut eingerichtet, an bester Handelslage, international bekannt, mit

**Hotel-Restaurant, Night-Bar**

Jahresmiete Fr. 75 000.--

Verhandlungsbasis für kleines Inventar Fr. 200 000.--

P 24-942

**agenzia immobiliare**  
VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL 091/2 93 28

**gezielt inserieren ist besser!**

Inserieren heisst informieren!  
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotellerie-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hotellertechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue  
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

**Koch**

(22) sucht Stelle in Freiburg für sofort oder 1. Januar 1972.

Offerten an  
Studio 118, Granges-Paccot 2, 1700 Freiburg.

P 17-303974

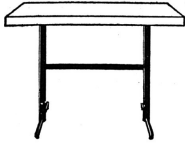
Schweizerin sucht Stelle als  
**Hotelskretärin** (Réception-Büro)  
Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch. Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

**Margrit Gehrig, Tscheppertsehn, 6102 Malters, Tel. (041) 97 16 50.**

P 25-303491

**Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!**

**MÖBEL WEBER WOHLN AG**



ab Fr. 145.-



ab Fr. 22.-

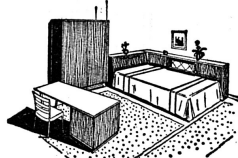
**Tische und Stühle**

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle, Gute Qualität. Möbel, Hotelzimmer jeder Art, Muster oder Prospekte verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus. Unschlagbar in Preis und Qualität.

**MÖBEL WEBER WOHLN AG**

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

Besonders günstig für Hotels und Restaurants



**Studios und Einzerrzimmer**

- Umbau ab Fr. 115.-
- Lättelcouch ab Fr. 75.-
- Obermatratzen ab Fr. 45.-
- Kasten ab Fr. 145.-
- Schreibtische ab Fr. 135.-
- Stühle ab Fr. 23.-

Grosse Auswahl in Einzerrzimmern und Studios. Barzahlung innert 90 Tagen oder in bequemen Teilzahlungen ohne Risiko.

Ein Besuch lohnt sich bestimmt. Immer Parkplatz vor der Fabrik.

Benützen Sie Gratis-Taxi ab Bahnhof Rapperswil

**Möbel-Teppich Ferrari, Rapperswil**

Spinnereistrasse, Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

Nous sommes acheteurs

**voiture à trancher**

en argent, d'occasion.

Faire offre:

Hôtel Excelsior  
3963 Crans-sur-Sierre

8824

**Achtung Neu Neu Neu Achtung**

Wir polieren Ihr Silber nach einem neuen Verfahren innert 24 Stunden. Profitieren Sie.

Gratis-Abhol- und -Zubringerdienst. Anruf (053) 5 18 67 genügt.

E. Spadini, Silberpolierwerkstätte, 8246 Langwiesen

**machine main-courante**

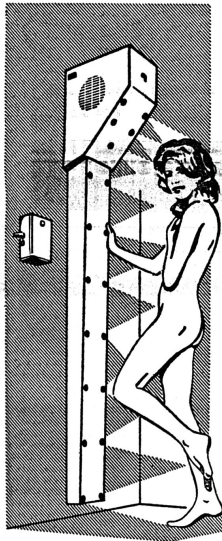
Type ANKER BNZ

avec 27 totalisateurs et 2 soldeurs.

En parfait état de fonctionnement. Année 1968.

Faire offres sous chiffre H 920786-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

**LA DOUCHE A AIR CHAUD**



Le séchoir du corps KADUS

Pour parfaire le confort de vos hôtes dans vos

- SALLES DE BAINS
- PISCINES
- SAUNAS
- FITNESS-ROOMS

KADUS à l'avant-garde du progrès:

**BON**

pour documentation gratuite sans engagement de votre part.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

HR 71

CENTRACO SA  
av. Confrérie 25  
1008 Prilly  
Tél. 021/24 34 08 / 021/25 48 44

Wegen Umstellung der Küche auf Erdgas zu verkaufen

**1 Gaskipp-kessel**

100 Liter

**1 Gaskipp-kessel**

125 Liter

**1 Gaskipp-bratpfanne**

Marke Sursee, Chromstahl. Alle Apparate noch im Betrieb bis Ende Januar 1972.

Felix Hasler-Roth

Hotel Blaukreuzhaus  
4051 Basel

Tel. (061) 25 81 40

8817

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!



**Hotelschule Lötscher**

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

**Ausbildung für Hotelbüro und Réception**

Unser nächster **Hoteladministrationskurs** findet vom 11. Januar bis 16. März 1972 statt. Gute Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich. Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.

156

**Neu bei Möbel-Ferrari**

Auf Ihre Einkäufe für Möbel, Teppiche, Lampen, Vorhänge, Wäsche, Aussteuern, Bestellungen und Hotelzimmer-Einrichtungen nehmen wir bis

**50 % WIR**

an Zahlung. Profitieren Sie von unseren günstigen Preisen.

Möbel und Teppiche Ferrari  
Spinnereistrasse, 8640 Rapperswil  
Telefon (055) 2 58 41

P 19-23

**Pfeiffers Tufiflor-Bettüberwürfe**

elegant und doch praktisch, da normal in der Maschine waschbar und bügelfrei.

Erhältlich ab Fr. 69.- in mehr als 20 Unifabern.

Bitte Prospekt und Muster verlangen.



Wäschefabrik, 8753 Mollis  
Tel. (058) 4 41 64

**Kofferböcke**  
Metall, aus Stahlrohr, glanzverzinkt, mit Wand- und Bodenschoner, Tragkraft 150 kg, stapelbar. Höhe total 58 cm, Breite 38 cm, Länge 60 cm, Höhe bis Tragfläche 43 cm.  
Preis per Stück ab 10 Stück, per Stück Fr. 33.50 Fr. 33.-  
Telefon (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**



S'assurer auprès de la Caisse-accidents de la SSH vous procure la sécurité

18, rue de la Gare  
1820 Montreux  
Téléphone 021 614922

DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN  
**Pilsner Urquell**  
PILSEN

**Tuborg Bier**  
KOPENHAGEN

**LÖWENBRÄU**  
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz  
**Bier-Import AG**  
8910 Affoltern am Albis  
Tel. 01 998093



Restaurant «Le Tartare», Adelboden  
Planung, Innenausbau und Möblierung  
erfolgte durch

**MÖBEL  
FABRIK  
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für  
rationelle Um- und Neubauten  
gastgewerblicher Betriebe sowie Buffet-  
anlagen. Langjährige Erfahrung –  
Beste Referenzen.  
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43



**Krankheit und Unfall  
bereiten Sorgen;  
sieh dich heute vor  
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie  
gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen  
Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,  
Tel. 021 61 49 22

**Das Auge ist beim Essen mit dabei**

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte  
und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF,  
weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können.  
Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich  
gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften  
ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise,  
dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot  
zu prüfen.



**berndorf  
luzern**

Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91

Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16



Wenn Sie in vorgerückter Stunde nach  
fröhlichem Beisammensein Ihren Freun-  
den und Gästen den Betrieb zeigen –  
müssen Sie auch in die Hände klatschen,  
um «freie Bahn» zu bekommen?

Keine Improvisationen – sondern nur eine  
RIPOLAC-Behandlung.

OFA 67973005

**Hans Wyss AG**  
**8800 Thalwil**  
**Alte Landstrasse 61**  
**Telefon (01) 92 60 11**

